



妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



【如來神力品第二十一】

CHAPTER TWENTY-ONE:

THE SPIRITUAL POWERS OF A TATHĀGATA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

「即時，諸天於虛空中」：在這時候，十方的眾生和這一切諸天，都看見釋迦牟尼佛在娑婆世界，有一切的菩薩、一切的分身諸佛，又有一切的四眾圍繞釋迦牟尼佛之後。就在這個時候，這諸天就顯大神通了，顯什麼神通呢？在虛空中就說話了，這天龍八部就給互相傳報了，「高聲唱言」：用很大的聲音，那個聲音好像打雷似的，比那個無線電、收音機、電視的聲音都說得更清楚，比那個麥克風還更響，一切眾生就都聽見了。

說什麼呢？「過此無量無邊百千萬億阿僧祇世界」：現在我告訴你們大家都注意。過無量無邊百千萬億阿僧祇那麼多的世界，「有國名娑婆，是中有佛，名釋迦牟尼」：有一個國土，名字叫娑婆。娑婆，就是堪忍，言其眾生真有忍耐性，真可以修這忍辱行了；這麼苦，他都受得了！這些個眾生都可以行菩薩道，都是行菩薩道的人，這麼苦都能忍得了。

在這個娑婆世界，有一位佛出世，名叫釋迦牟尼佛。「今為諸菩薩摩訶薩說大乘經，名妙法蓮華，教菩薩法，佛所護念」：現在他為無量無數、無邊阿僧祇這麼多的大菩薩，這麼多的大阿羅漢，來演說這實相的大

Just then the gods in space. Gods throughout the ten directions saw Śākyamuni Buddha in the Sahā world surrounded by all Bodhisattvas, Buddhas, and the fourfold assembly. Just then the gods manifested great spiritual powers. They spoke in space. The gods, dragons, and other spiritual beings of the eightfold division passed on the word. They **called out in a loud voice** and their voice sounded like thunder. All living beings could hear it more clearly than radio or television.

What did they say? “Let me tell you now. Attention, please!” Their voice was louder than speaking through a microphone. **Passing from here through immeasurable, limitless billions of koṭis of asaṃkhyeyas of worlds, there is a land called the Sahā world.** “Sahā” means “able to endure,” indicating that living beings in that world really have patience and can cultivate the practice of patience. It is a bitter world but they can survive there. So, the people of the Sahā world can walk the Bodhisattva Path. We are quite amazing, for we can live here in the Sahā world and walk the Bodhisattva Path. It’s so much suffering, but we can still stand it.

“**Within it is a Buddha named Śākyamuni.** In this Sahā world, there is a Buddha whose name is Śākyamuni, **who now, for the sake of all the** immeasurable, countless, and limitless asaṃkhyeyas of **Bodhisattvas Mahāsattvas, is explaining a Great Vehicle sūtra.** He is proclaiming the great Dharma, the Great Vehicle wondrous sūtra which explains the true character of all phenomena. What is the title of this wondrous sūtra? It is **known as Wondrous Dharma Lotus**, whose Dharma is wonderful and it belongs to the Great Vehicle. It is the *Wondrous Dharma Lotus Sūtra* of the Great Vehicle. The wonderful Dharma is as beautiful and immaculate as a lotus flower coming out of the mud unstained; it is the king of all sūtras.

法、大乘的妙經。這大乘的妙經，又叫什麼名字呢？

《大乘妙法蓮華經》，乘也大，法也妙；這個妙法，就像蓮華那麼樣的美麗，那麼樣子出污泥而不染，在眾經之中，它是經中之王。這一部經典，你知道它是教化哪一類的眾生呢？教化這一些個大菩薩的。

你看！我們現在聽這個教菩薩法的《大乘妙法蓮華經》，我們雖然沒有證得四果阿羅漢，已經是聽見這個教菩薩法了！這一部經，也是十方諸佛所護念的。

你要是受持讀誦這一部《妙法蓮華經》，更為十方諸佛之所護念了。你得到《妙法蓮華經》這個妙理，把你的智慧也開了，把你的這種愚癡也不知道怎麼就沒有了。所以你說這不是佛所護念，是誰令你這樣子聰明呢？就因為你受持讀誦《妙法蓮華經》，得到真正的智慧了，得到智慧如海這種的境界了。這種境界你得到，你說妙不妙？

「汝等當深心隨喜，亦當禮拜供養釋迦牟尼佛」：你們這一切眾生，都要發大菩提心，發深般若的心，發大智慧的心，來隨喜這種經中的功德。又應該對著娑婆世界，來禮拜釋迦牟尼佛，供養釋迦牟尼佛。

彼諸眾生，聞虛空中聲已，合掌向娑婆世界，作如是言：南無釋迦牟尼佛！南無釋迦牟尼佛！以種種華、香、瓔珞、旛蓋，及諸嚴身之具，珍寶妙物，皆共遙散娑婆世界。所散諸物，從十方來，譬如雲集，變成寶帳，遍覆此間諸佛之上。

「彼諸眾生，聞虛空中聲已」：這一些個眾生，聽見虛空中這種大的聲音、這種不可思議的境界。虛空中怎麼會說話呢？不是坐著飛機，在飛機上頭用麥克風播音向你說的。這是虛空就有聲音了。

Do you know which category of living beings it teaches? *A Dharma for the Teaching of Bodhisattvas*. It is meant to teach great Bodhisattvas.



We are now hearing the *Wondrous Dharma Lotus Sūtra*, a teaching for Bodhisattvas. Even though we have not yet realized the fourth fruition of the Arhat, we have already heard the Dharma meant to teach Bodhisattvas, which is **Protected and Treasured by the Buddhas** throughout the ten directions.

If you recite this *Wondrous Dharma Lotus Sūtra*, the Buddhas of the ten directions will be protective and mindful of you. If you attain the wonderful principles of the *Wondrous Dharma Lotus Sūtra*, you will unfold wisdom and your ignorance will disappear without your being aware of it. If it were not that the Buddhas were being protective and mindful of you, how could you become so wise? It is because you have recited the *Wondrous Dharma Lotus Sūtra*, you gain true wisdom, oceanic wisdom. Isn't this wonderful?

You should all rejoice deeply within your hearts. All of you living beings should resolve to attain profound prajñā and great wisdom, and rejoice in the merit and virtue of this sūtra. **And you should also bow and make offerings to Śākyamuni Buddha** in the Saha world.

Sutra:

Hearing this sound in space, all the living beings placed their palms together, faced the Saha world, and said, “Namō Śākyamuni Buddha! Namō Śākyamuni Buddha!” Then from afar they scattered all kinds of flowers, incense, jeweled necklaces, pennants, canopies, body ornaments, precious treasures, and wonderful articles over the Saha world. The articles they scattered came from the ten directions like gathering clouds, and turned into jeweled canopies, completely covering the Buddhas in this assembly.

Commentary:

Hearing this sound in space, all the living beings placed their palms together. These living beings, hearing a sonorous voice booming through the air, wondered about this inconceivable state—how could space talk? It was not like someone flying in an airplane and broadcasting through a microphone. Instead, it was as if the sound came from space itself.

☞ To be continued

☞ 待續